

Strange fruit

*Southern trees bear a strange fruit
Blood on the leaves and blood at the root
Black body swinging in the Southern breeze
Strange fruit hanging from the poplar trees*

*Pastoral scene of the gallant South,
The bulging eyes and the twisted mouth,
Scent of magnolia sweet and fresh,
Then the sudden smell of burning flesh!*

*Here is fruit for the crows to pluck,
For the rain to gather, for the wind to suck,
For the sun to rot, for the trees to drop,
Here is a strange and bitter crop.*

*Les arbres du Sud portent un étrange fruit,
Du sang sur les feuilles et du sang aux racines,
Un corps noir qui se balance dans la brise du Sud,
Étrange fruit suspendu aux peupliers.*

*Scène pastorale du valeureux Sud,
Les yeux exorbités et la bouche tordue,
Parfum de magnolia doux et frais,
Puis l'odeur soudaine de chair brûlée !*

*C'est un fruit que les corbeaux cueillent,
rassemblé par la pluie, aspiré par le vent,
Pourri par le soleil, lâché par les arbres,
C'est là une étrange et amère récolte.*



Strange Fruit (littéralement « fruit étrange ») est une chanson, interprétée pour la première fois par Billie Holiday en 1939 à New York. Ce poème écrit et publié en 1937 par Abel Meeropol est un réquisitoire artistique contre le racisme aux États-Unis et plus particulièrement contre la ségrégation et les meurtres que subissent les Afro-Américains.

Contexte

Après l'abolition de l'esclavage à l'issue de la Guerre de Sécession, le racisme est encore profondément ancré aux États-Unis. La Cour suprême a accepté la ségrégation raciale selon le principe « séparés mais égaux ». Or l'égalité n'est

que rarement au rendez-vous. Selon les estimations prudentes du Tuskegee Institute, 3 833 personnes ont été lynchées entre 1889 et 1940 ; 90 % de ces assassinats ont été commis dans les États du sud et quatre victimes sur cinq sont des Noirs.

Lorsque Billie Holiday interprète pour la première fois cette chanson, trois lynchages ont déjà été perpétrés la même année (1939). Un sondage de l'époque révèle que six Blancs sur dix étaient favorables à cette pratique.

La chanson *Strange Fruit* se démarque du répertoire habituel de Billie Holiday. Chanteuse de **jazz** et de **blues** déjà célèbre aux États-Unis, elle acquiert une notoriété internationale grâce à *Strange Fruit*. L'image publique de Billie Holiday devient indissociable de cette chanson : la chanteuse, réputée pour sa capacité à séduire et à émouvoir le public, prouve ici qu'elle peut aussi le bouleverser.

Alors qu'en 1939, le *Time Magazine* qualifiait le morceau *Strange Fruit* de musique de propagande, le même magazine hissait, soixante ans plus tard, le titre au rang de chanson du XX^e siècle. *Strange Fruit* a longtemps été « persona non grata » à la radio aux États-Unis. En Grande-Bretagne, la B.B.C a tout d'abord refusé de la diffuser et elle était officiellement interdite sur les ondes sud-africaines du temps de l'Apartheid.